

**А. В. Савчик**

## ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ ОБЪЕКТИВАЦИЯ КОНЦЕПТОВ "БОГАТСТВО" И "БЕДНОСТЬ" В БЕЛОРУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

В условиях мировой глобализации, активного межкультурного взаимодействия и расширения международных контактов возрастает интерес к изучению механизмов языковой репрезентации культурно значимых концептов, среди которых наиболее актуальными являются концепты «богатство» и «бедность» во фразеосистемах белорусского и английского языков с установлением общего и национально-специфического. Концепт «богатство» представлен 16 белорусскими и 20 английскими фразеологизмами. Общим во фразеологической объективации исследуемого концепта в двух языках является материальная обеспеченность, изобилие ресурсов (*бог не пакрыўдзіў, to be rolling in money*). Белорусской спецификой выступает связь благосостояния с трудом (*зарабіць капітал*), в английском языке – с удачей как совокупности благоприятных, способствующих успеху обстоятельств (*to hit the jackpot*), высоким социальным статусом или происхождением (*born with a silver spoon in one's mouth*). Концепт «бедность» представлен 12 белорусски-

ми и 18 английскими фразеологизмами. Идентичным во фразеологической объективации концепта «бедность» в двух языках выступает отсутствие материальных благ (*быць як бедны кот, to not have a penny to your name*). В белорусской фразеологии бедность связана с выживанием в трудных условиях (*жыць ад зарплаты да зарплаты*), в английском языке – с социальной уязвимостью и отсутствием финансовой стабильности (*to live from hand to mouth, to be down and out*). Сопоставление образных составляющих фразеологических репрезентантов в двух языках показало их связь с привычными объектами окружающей действительности: деньгами (*грошы цякуць ракой; money doesn't grow on trees*), наличием хлеба как социально значимого товара (*есці хлеб без масла; not to have a crust to eat*), дома (*жыць без свайго кутка, to not have a roof over your head*), животных (*жыць як кот на моры, to be as poor as a church mouse*). Белорусской фразеосистеме свойственно образная связь исследуемых концептов с типичным рационом питания белорусов (*на бабах*), географическими условиями проживания (*жыць як жаба ў балотах*), эндемической фауной (*голы як сакол*), английскому языку – с ценными металлами (*to be worth your weight in gold*). Выявленные сходства и различия свидетельствуют об универсальности и уникальности фразеологической объективации категории финансового благосостояния как уровня нищеты или богатства в двух лингвокультурах.